

Matt. 28:1-10 mws

V. 1

Ὅψε

marker of a point of time subsequent to another point of time, after, ‘after the Sabbath’
a point of time subsequent to another point of time, with the implication of relative lateness,
after, ‘after the Sabbath, as the first day of the week was dawning’

σαββάτων

the seventh day of the week in Israel’s calendar, marked by rest from work and by special
religious ceremonies, sabbath, plural for a single Sabbath day
the seventh or last day of the week (religiously the most important since it was consecrated to the
worship of God), Sabbath, Saturday

ἐπιφωσκούση PAPtcpFSD fr. ἐπιφωσκω

to grow towards or become daylight, shine forth, dawn, break, draw on, ‘as the first day of the
week dawned or drew near’

to change from darkness to light in the early morning hours, to dawn, to become light, ‘as it was
dawning on the first day of the week’

μίαν

marker of something that is first, the first, ‘on the first day of the week’ cf. Lk. 24:1, Mk. 16:2,
Jn 20:1, 19

one, in contrast to more than one, one

Μαγδαληνή

woman from Magdala, Magdalene

the attributive name of Maria, a woman of Magdala, Magdalene

ἄλλη

pertaining to that which is other than some other entity, other

pertaining to that which is other than some other item implied or identified in a context, other,
another

θεωρῆσαι AAInf fr. θεωρεω

to observe something with sustained attention, be a spectator, look at, observe, perceive, see, in
the sense ‘view’

to observe something with continuity and attention, often with the implication that what is
observed is something unusual, to observe, to be a spectator of, to look at

τάφον

a site or receptacle for internment, grave, tomb of a dead person, cf. 27:61, 64, 66
a construction for the burial of the dead, grave, tomb

V. 2

ἰδοῦ

marker of strong emphasis, see
marker of strong emphasis, indicating complete validation of what is said, indeed, certainly, at all, at least, in any event

σεισμὸς

a violent shaking or commotion, shock, agitation, only of natural phenomena, with the specific type qualified by context, most commonly earthquake
a sudden and severe movement of the earth, earthquake

μέγας

pertaining to being above standard in intensity, great
the upper range of a scale of extent, with the possible implication of importance in relevant contexts, great, greatly, greatness, to a great degree, intense, terrible

ἄγγελος

a transcendent power who carries out various missions or tasks, messenger, angel
supernatural being that attends upon or serves as a messenger of a superior supernatural entity, angel

καταβὰς

AAPtcpMSN

fr. καταβαινω

to move downward, come/go/climb down, of coming down from heaven
to move down, irrespective of the gradient, to move down, to come down, to go down, to descend

οὐρανοῦ

transcendent abode, heaven
the supernatural dwelling place of God and other heavenly beings, heaven

προσελθὼν

AAPtcpMSN

fr. προσερχομαι

to move towards, of physical movement, come/go to, approach
to move toward a reference point, to move toward, to approach, to come near to

ἀπεκύλισεν ΑΑΙ3sg fr. ἀποκυλιω
roll away
to cause to roll away from a particular point, to cause to roll away, to roll away, ‘he rolled the stone away, and sat on it’

λίθον
stone of a special kind, of large stones used to seal graves
a piece of rock, whether shaped or natural, stone

ἐκάθητο ΙΜ/ΡdepΙ3sg fr. καθημαι
to be in a seated position, sit
to be in a seated position or to take such a position, to sit, to sit down, to be seated, sitting

ἐπάνω
marker of a position relatively higher whether contiguous or not, above, over
a position above another, whether or not in contact, above, over, on, upon

V. 3

εἶδέα
outward look of something, appearance, with focus on physical features
appearance as the form of that which is seen, form, appearance, ‘his appearance was like lightning’ the focus is upon the brightness, ‘his appearance was bright like lightning’

ὥς
a conjunction marking a point of comparison, as
relatively weak marker of a relationship between events or states, as, like

ἀστραπή
lightning, type of the greatest speed and brilliance
the flash of lightning, lightning

ἔνδυμα
material of any kind manufactured to cover the body, garment, clothing
any kind of clothing, clothing, apparel

λευκὸν
white, of a garment
white, light color

χιών

snow as symbol of perfect whiteness, cf. Mk. 9:3, Rev. 1:14, Isa 1:18, Psa. 51:7
snow, white as snow, occurs in NT only as a symbol of complete whiteness

V. 4

ἀπὸ

to indicate cause, means, or outcome, to indicate motive or reason, for, from, with
marker of cause or reason, with focus upon the source, because of

φόβου

the product of an intimidating/alarming force, fear, alarm, fright, ‘because of, out of fear (of
someone),’ cf. v. 8, 14:26

a state of severe distress, aroused by intense concern for impending pain, danger, evil, etc., or
possibly by the illusion of such circumstances, fear

ἐσεισθησαν

API3pl

fr. σειω

to cause to be in a state of commotion, shake, agitate, figurative extension, stir up, set in motion,
of mental agitation, ‘tremble’

figurative extension of meaning ‘to shake,’ to cause extreme anxiety and apprehension,
implying accompanying movement, to stir up, to cause an uproar, to cause great anxiety, cf.
21:10

τηροῦντες

PAPtcpMPN

fr. τηρω

to retain in custody, keep watch over, guard, ‘the guards’ cf. 27:36, 54

to continue to hold in custody, to guard, to keep watch

ἐγενήθησαν

APdepI3pl

fr. γινομαι

to come into a certain state or possess certain characteristics, to be, prove to be, turn out to be, cf.
6:16, 10:25, 18:3

to come to acquire or experience a state, to become

ὡς

see above

νεκροί

pertaining to being in a state of loss of life, dead

pertaining to being dead, lifeless, dead

V.5

ἀποκριθεὶς APdepPtcpMSN fr. ἀποκρινομαι
of the continuation of discourse, continue, begin, speak up, used formulaically
to introduce or continue a somewhat formal discourse, to speak, to declare, to say

ἄγγελος
see above

γυναῖξιν
an adult female person, woman
an adult female person of marriageable age, woman

φοβεῖσθε PPImp2pl fr. φοβεω
to be in an apprehensive state, be afraid, become frightened, 'do not be afraid'
to be in a state of fearing, to fear, to be afraid

οἶδα PfAI1sg fr. οἶδα
to have information about, know
to possess information about, to know, to know about, to have knowledge of, to be acquainted
with

γὰρ
marker of cause or reason, for
marker of cause or reason between events, for, because

ὅτι
marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that, after verbs that denote mental
perception
marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

ἐσταυρωμένον PfPPtcpMSA fr. σταυρωω
to fasten to a cross, crucify, with reference to Jesus' crucifixion
to execute by nailing to a cross, to crucify

ζητεῖτε PAI2pl fr. ζητεω
try to find something, seek, look for in order to find
to try to learn the location of something, often by movement from place to place in the process of
searching, to try to learn where something is, to look for, to try to find

V. 6

ὧδε

a position or point that is relatively near, here, in the sense, in this place

a position relatively near the speaker, writer, or viewpoint person, here, 'he is not here, for he is risen'

ἠγέρθη

API3sg

fr. ἐγείρω

to enter into or to be in a state of life as a result of being raised, be raised, rise, cf. v. 7

to cause someone to live again after having once died, to raise to life, to make live again, 'he is not here, he has been raised'

καθὼς

of comparison, just as, cf. Mk. 16:7

marker of similarity in events and states, with the possible implication of something being in accordance with something else, just as, in comparison to

δεῦτε

AAImp2pl

fr. δευρο

of place, functioning as interjection, over here, (come) here, come, followed by imperative

extension toward a goal at or near the speaker and implying movement, here, hither, come here, 'come here and see the place'

ἴδετε

AAImp2pl

fr. εἶδον

to perceive by sight of the eye, see, perceive

to see, sight, seeing

τόπον

an area of any size, generally specified as a place of habitation, a portion of a larger area, place, location, 'the place where' cf. Mk 16:6

an area of any size, regarded in certain contexts as a point in space, space, place, room

ὅπου

marker of a position in space, where, of a specific location in the present, used in connection with a designation of a place, cf. Mk. 16:6

reference to a position in space, where, wherever

ἔκειτο

IM/PdepI3sg

fr. κείμαι

to be in a recumbent position, lie, recline, of a dead person, cf. Lk. 23:53, Jn 20:12

to be in a lying or reclining position, to lie, to recline, 'see the place where he lay'

V.7

ταχὺ

pertaining to a very brief period of time, with focus on speed of an activity or event, quickly, at a rapid rate

pertaining to a very short extent of time, quickly, hurriedly, swift, speedy

πορευθεῖσαι APdepPtcpFPN fr. πορευομαι

to move over an area, generally with a point of departure or destination specified, go, proceed, travel, the aorist ptcp is often used pleonastically to enliven the narrative, in any case the idea of going or traveling is not emphasized, cf. 22:15, 27:66

to move from one place to another, with the possible implication of continuity and distance, to move, to go

εἶπατε AAImp2pl fr. εἶπον

εἶπον AAI1sg fr. εἶπον

to express a thought, opinion, or idea, say, tell

to speak or talk, with apparent focus upon the content of what is said, to say, to talk, to tell, to speak

μαθηταῖς

one who is rather constantly associated with someone who has a pedagogical reputation or a particular set of views, disciple, adherent, especially of the disciples of Jesus, of the twelve, cf. v. 16

a person who is a disciple or follower of someone, disciple, follower

ὅτι

see above

ἤγέρθη API3sg fr. ἐγειρω

see above

ἀπὸ

marker to indicate separation from a place, whether person or thing, from, away from, cf. 14:2, 27:64

marker of dissociation, implying a rupture from a former association, from, separated from

νεκρῶν

see above

ἰδοῦ

see above

προάγει

PAI3sg

fr. προαγω

to move ahead or in front of, go before, lead the way, precede, in time, go or come ahead of someone, cf. 26:32, Mk. 14:28, 16:7

to go prior to someone else's going, to go prior to, to go away beforehand

ἐκεῖ

in reference to a position relatively distant, there, to that place

a position relatively far from the speaker, writer, or viewpoint person, there, at that place

ὄψεσθε

FMdepI2pl

fr. ὄραω

to perceive by the eye, catch sight of, notice, see

to see, sight, seeing

V. 8

ἀπελθοῦσαι

AAPtcpFPN

fr. ἀπερχομαι

to move from a reference point, go away, depart

motion away from a reference point with emphasis upon the departure, but without implications as to any resulting state of separation or rupture, to go away, to depart, to leave

ταχὺ

see above

ἀπὸ

see above v. 7

μνημείου

grave, tomb, cf. 27:52, 60

a construction for the burial of the dead, grave, tomb

μετὰ

marker of attendant circumstances of something that takes place, with, of moods, emotions, wished, feelings, excitement, states of mind or body

marker of circumstances which contribute significantly to the context of the principal event, with, in

φόβου

see above

χαρᾶς

the experience of gladness, cf. Lk. 24:52

a state of joy and gladness, joy, gladness, great happiness, ‘and quickly leaving the tomb, fearful and (at the same time) very joyful’

μεγάλης

pertaining to being above standard in intensity, great, of emotions, ‘great joy’, cf. 2:10, Lk. 2:10, 24:52

the upper range of a scale of extent, great, greatly, greatness, to a great degree, intense, terrible

ἔδραμον

AAI3pl

fr. τρεχω

to make rapid linear movement, run, rush, advance

to run, with emphasis upon relative speed in contrast with walking, to run, to rush

ἀπαγγεῖλαι

AAInf

fr. ἀπαγγελλω

to give an account of something, report (back), announce, tell

to announce or inform, with possible focus upon the source of information, to tell, to inform

μαθηταῖς

see above

V. 9

ἰδοῦ

see above

ὑπήντησεν

AAI3sg

fr. ὑπανταω

to go to meet someone, in a friendly sense, meet

to come near to and to meet, either in a friendly or hostile sense, to draw near, to meet, to meet up with

λέγων

PAPtcpMSN

fr. λεγω

to express oneself orally or in written form, utter in words, say, tell, give expression to

to speak or talk, with apparent focus upon the content of what is said, to say, to talk, to tell, to speak

Χαίρετε

PAImp2pl

fr. χαιρω

a formalized greeting wishing one well, in spoken address, often on meeting people, welcome, good day, hail (to you), I am glad to see you, cf. 26:49, 27:29

to employ a formalized expression of greeting, implying a wish for happiness on the part of the person greeted, hail, greetings

προσελθοῦσαι AApTCPFPN fr. προσερχομαι
see above

ἐκράτησαν AAI3pl fr. κρατεω
to take control of someone or something, seize, control, of taking hold of forcibly and also
without the use of force, take hold of, grasp, seize
to hold on to an object, to hold on to, to retain in the hand, seize

πόδας
foot, of persons or animals
foot

προσεκύνησαν AAI3pl fr. προσκυνεω
to express in attitude or gesture one's complete dependence on or submission to a high authority
figure, (fall down and) worship, do obeisance to, prostrate oneself before, do reverence to,
welcome respectfully, the risen Lord is especially the object of worship, cf. v. 17, Lk. 24:52

V. 10

τότε
to introduce that which follows in time, then, thereupon
a point of time subsequent to another point of time, then

φοβεῖσθε PPImp2pl fr. φοβεω
see above

ὑπάγετε PAImp2pl fr. ὑπαγω
to be on the move, especially in a certain direction, go, the imperative is followed by another
imperative in the NT almost always without a connective, cf. 5:24, 8:4, 19:21
to move away from a reference point, to go, to go away from, to depart, to leave

ἀπαγγείλατε AAImp2pl fr. ἀπαγγελλω
see above, to make something known publicly, proclaim, followed by ἵνα to introduce a
command that is to be transmitted to another
to announce what must be done, to order, to command

ἀδελφοῖς

a person viewed as a brother in terms of a close affinity, brother, fellow member, member, associate, one who shares beliefs, Jesus calls everyone who is devoted to him brother, especially his disciples, cf. 12:50, 25:40

a close associate of a group of persons having a well-defined membership, fellow-believer, (Christian) brother

ἵνα

marker to denote purpose, aim, or goal, in order that, that

marker of purpose for events and states, in order to, for the purpose of, so that

ἀπέλθωσιν

see above

AAS3pl

fr. ἀπερχομαι

κακεῖ

marker of addition of location, and there, cf. 5:23, 10:11

and there

ὄψονται

see above

FMdepI3pl

fr. ὄραω